

## 불 어

### 2013년 시행 5급(행정) 공채 제2차시험

응시번호 :

성명 :

제 1 문. 다음 글을 불어로 옮기시오.

(총 20점)

- 1) ‘한글’이라 불리는 한국어 문자는 조선왕조의 네 번째 군주인 세종대왕의 후원 하에 학자들에 의해 15세기에 창제되었다. 전 세계에서 사용되는 표기법들 가운데 가장 과학적인 표기법의 하나로 간주되는 한국어 문자는, 수많은 음절들을 만들기 위해 서로 결합되는, 10개의 모음과 14개의 자음으로 이루어진다. 간단하지만 체계적인 한글은 배우기도 인쇄하기도 쉽다. 이러한 사실은 한국에서 문맹 퇴치율을 높이고 출판 산업이 발달하는 데 많은 기여를 했다. 게다가 한글은 컴퓨터 시스템에도 잘 적용된다. (10점)

\* 문맹퇴치율: le taux d’alphabétisation

- 2) Monsieur Lee는 국제 회의에 참석하기 위해 지난 여름 Paris를 방문했다. 그는 5월에 왕복 비행기표를 구입했고, 시내에 있는 한 호텔에 객실 하나를 예약해 놓았었다. 12시간의 비행 끝에 Roissy-Charles-de-Gaulle 공항에 도착한 그는 택시를 탔다. 호텔 접수대(프런트)에서 그는 예약한 방을 요구했다.

M. Lee: 안녕하세요? 객실 하나를 예약했는데요.

종업원: 성함이...?

M. Lee: Lee입니다.

종업원: 아, 예. 욕실이 있는 방을 나흘 밤 예약하셨군요.

여권 가지고 계십니까?

M. Lee: 예, 물론입니다.

종업원: 이 서류에 기입해 주십시오. 성과 이름, 국적...

감사합니다. 손님방은 514호실입니다. 자, 여기 열쇠가 있습니다.

저쪽에 엘리베이터가 있습니다. (10점)

제 2 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오.

(총 30점)

- 1) Depuis quarante ans, la greffe d’organes a été l’une des plus grandes avancées médicales qui a permis de sauver de nombreuses vies. Elle consiste à sauver la vie d’un être humain en remplaçant l’un de ses organes défaillants par celui d’un autre être humain. Les scientifiques n’ont pas encore trouvé les moyens de fabriquer des organes artificiels satisfaisants. Une personne vivante peut donner un organe qui existe en double, rein par exemple. Un parent peut même donner une partie de son foie pour sauver son enfant. Le plus souvent, on prélève des organes chez des personnes décédées. Mais, depuis 1994, cela est possible seulement si le défunt a exprimé cette volonté auparavant. (12점)

- 2) Être journaliste, c’est d’abord être un metteur en scène. Les faits sont donnés et s’imposent au journaliste. Son rôle est de raconter, pour un certain type de public, ce qu’il a vu ou entendu. Avec le matériau ainsi recueilli, il agit comme un réalisateur avec un scénario et il produit une oeuvre originale. Mais à partir des mêmes faits, des mêmes données, la réalisation aura ses caractéristiques propres. Il y a la différence entre un même événement vu par tel ou tel journal. Être journaliste, c’est être juge d’instruction. Comme ce dernier, le journaliste a devant lui plusieurs vérités et des témoignages contradictoires. Il doit, dans son journal, en faire la synthèse. (12점)

\* juge d’instruction: 예심판사

- 3) La crise économique actuelle par sa dimension internationale est une illustration des enjeux majeurs liés à la mondialisation économique. Des tensions sur les marchés de matières premières aux fluctuations des marchés boursiers, la globalisation des économies a amplifié les effets de la crise. Surtout, cette crise montre la complexité de la mondialisation économique et ses effets asymétriques entre les pays développés et les pays émergents. (6점)

## 안전행정부 시험출제과장



안전행정부

불 어

1 1